|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | Antonio Leggieri |
|  |
|  | Via Salvator Rosa n.30, 74020 Lizzano (Taranto), Italy  |
| +39 3292164572 (IT)  +39 3292164572 (IT)  |
|  antonio\_leggieri@hotmail.com  |
|  |
| Skype antonio\_leggieri Whatsapp +393292164572Wechat +8613240420941 |
|  Sex Male | Date of birth 30/06/1987 | Nationality Italian  |

|  |  |
| --- | --- |
| PREFERRED JOB | Academic Researcher, Lecturer, Translator, Interpreter, Language Expert |

|  |  |
| --- | --- |
| WORK EXPERIENCE |  |

|  |  |
| --- | --- |
| June 2013-ongoingJune 2017-December 2017October 2016-December 2016September 2016-activeAugust 2016-September 2018July 2016-activeMarch 2016- July 2016 | Translator and InterpreterFreelance Chinese/Italian and English/Italian translator and interpreter.Lecturer in ChineseG2A.com, Rzeszow, Poland**·**Chinese language and culture teacher (Basic and Intermediate)Business or sector TeachingLecturer in ChineseIstituto Tecnico Superiore Ge.In. Logistics [www.itslogisticapuglia.it](http://www.itslogisticapuglia.it) **·**Chinese language and culture teacherBusiness or sector TeachingTranslator, InterpreterPTSGI Translation Company, [www.ptsgi.com](http://www.ptsgi.com) **·**Chinese-Italian and English-Italian translator and interpreterBusiness or sector TranslationLecturer in ItalianShanghai Hujiang Online Education, [www.hujiang.com](http://www.hujiang.com) **·**Italian language, culture and literature online teacherBusiness or sector TeachingTranslatorTranslated srl., [www.translated.net](http://www.translated.net) **·**Chinese-Italian and English-Italian translatorBusiness or sector TranslationLecturer in Italian |
| Beijing Language and Culture University, Haidian District, Beijing. [www.blcu.edu.cn](http://www.blcu.edu.cn) |
| * Italian language, literature and culture teacher
 |
| Business or sector Teaching  |

|  |  |
| --- | --- |
| May 2015- December 2016 | Lecturer in Italian |
| EBSNO Language School, Wangjing District, Beijing [www.ebsno.com](http://www.ebsno.com)  |
| * Italian language, literature and culture teacher
 |
| Business or sector Teaching  |

|  |  |
| --- | --- |
|  October 2014- December 2014 | Lecturer in Italian |
| Central University of Finance and Economics, Beijing [www.cufe.edu.cn](http://www.cufe.edu.cn)  |
| * Italian language, literature and culture teacher
 |
| Business or sector Teaching  |

|  |  |
| --- | --- |
| March 2014- October 2014 | Lecturer in Italian |
| Hongyu Language School, Beijing <http://www.hyschool.cn>  |
| * Italian language, literature and culture teacher
 |
| Business or sector Teaching  |

|  |  |
| --- | --- |
| March 2014- July 2016 | Lecturer in Italian |
| China Conservatory of Music, Beijing [www.ccmusic.edu.cn](http://www.ccmusic.edu.cn)  |
| * Italian language, literature and culture teacher
 |
| Business or sector Teaching  |

|  |  |
| --- | --- |
| January 2012- April 2012 | Translator |
| Radio Radicale and Cineresie  |
| * Translator of newspaper articles and blog posts from Chinese into Italian
 |
| Business or sector Translation |

|  |  |
| --- | --- |
| October 2011- December 2011 | Translator, Interpreter |
| Police Headquarters of Treviso (Internship)  |
| * Translator of documents from Chinese into Italian, Consecutive interpreter from Chinese into Italian at the Immigration Desk
 |
| Business or sector Translation |

|  |  |
| --- | --- |
| Working languages:CAT Tools:  | Italian (Native)Chinese (listening: advanced, writing: advanced, speaking: advanced, reading: advanced)English (listening: advanced, writing: advanced, speaking: advanced, reading: advanced)French (listening: advanced, writing: intermediate, speaking: intermediate, reading: advanced)German (listening: intermediate, writing: intermediate, speaking: intermediate, reading: intermediate)SDL Trados 2019, Matecat, Wordfast. |

|  |  |
| --- | --- |
| EDUCATION AND TRAINING |   |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| September 2018-ongoingSeptember 2013- July 2016 | Ph.D. in Ancient and Modern Languages, Cultures, and CivilizationsUniversità del Salento and University of ViennaMy current research focuses on the Ming-dynasty short-story collection Guzhang Juechen 鼓掌绝尘.Ph.D in Comparative Literature |  |
| Beijing Language and Culture University  |
| * Comparative Literature and Culture
* Comparative Poetics
* Ancient Chinese Literary Theory
* Ancient Chinese Philosophy and Aesthetics
* History of Chinese Novel
* Western Literary Theory

Dissertation Title: *Xiaolin* *Guangji* and the western modes of humour: a comparative approach |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| September 2012- July 2013 | Advanced Chinese Language Program |  |
| Beijing Language and Culture University  |
| * Ancient Chinese
* Chinese Rhetoric
* Specialized language
* Cross-cultural communication
* Advanced Reading, Writing, Speaking and Listening
 |
| September 2010- June 2012 | M.A. in Editorial and Sectorial Translation and Interpreting 109/110 |  |
| Ca’ Foscari University of Venice  |
| * Chinese Linguistics
* Specialized Chinese-Italian and English-Italian translation
* Specialized Chinese-Italian and English-Italian consecutive interpreting
* Literary Translation in China and Translation Strategies
* Theatre and acting
 |
| December 2009- January 2010 | Intermediate Chinese Language Program |  |
| Beijing Language and Culture University  |
| * Conversation
* Reading
* Listening
 |
| September 2006- November 2009 | B.A. in Science and Technique of Linguistic Mediation 110/110 cum laude |  |
| Università del Salento, Lecce, Italy  |
| * Chinese Language
* English Language
* Translation
* Interpreting
* Contemporary History
* General Linguistics
* Italian Literature
* German Language
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Communication skills | * Good communication skills, which I gained through my experience as a consecutive interpreter and by onstage acting during the two years that I spent at University of Venice.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Organisational / managerial skills | * Leadership skills, which I acquired while teaching Italian; I can organize my own language teaching program and teaching material, as long as it meets the school’s requirements.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Job-related skills | * Excellent teamwork skills, which I gained during the years at the University of Venice, when we had to organize group presentations and projects for mock conferences almost every week.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Computer skills | * good command of Microsoft Office™ tools
* good sound-engineering knowledge
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Other skills | * Music: I am a self-taught guitarist, bass player, and drummer.
* Writing: I have already published online short stories and essays in Italian, English and Chinese
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Driving licence | * B
 |

|  |  |
| --- | --- |
| ADDITIONAL INFORMATION |   |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PublicationsConferences | * 翻译的恐怖以及恐怖的翻译：但丁《神曲·地狱篇》的翻译三题 (The translation of horror and the horror of translation: Three examples taken from Dante’s *Inferno*), in *Sino-American Journal of Comparative Literature*, 中美比较文学 Issue 2, April 2016, pages 222-241.
* 中国古人的“笑点”(The way of laughing of the ancient Chinese people), in 美文：汉风, Year 2015 Issue 11, pages 83-86.
* *On the three transformations in the play Seng Ni Gong Fan*, in *Ming-Qing Yanjiu*, 20 (2017) pp. 55-73.
* *A monk and a nun commit a sin together* (translation into English of the play *Seng Ni Gong Fan 僧尼共犯*) in *Asian Theater Journal*, vol.34, number 2, fall 2017, pp. 284-321.
* *Li Yu's polyphony: the case of Wusheng Xi* in www.polyphonie.at www.polyphonie.at 1

(2017) ISSN: 2304-7607, pp. 1-21* *Quattordici storie per istruire il mondo: una raccolta della dinastia Ming* [Italian translation of the first fourteen stories of Yushi Mingyan 喻世明言 by Feng Menglong 馮夢龍, with postface], Atmosphere Libri, november 2018, pp. 1-317.
* [Forthcoming] *Magistrates, doctors, and monks: Satire in the Chinese jestbook Xiaolin Guangji in Proceedings of the 21st World Congress of the International Literature Association.*
* [Forthcoming] *Un’altra vita per le donne* [Translation into Italian of two short stories by Chinese author Su Tong 苏童， namely 另一种妇女生活 and 三盏灯], Atmosphere Libri, november 2019.

* “Magistrates, doctors and monks: satire in the Chinese jestbook *Xiaolin Guangji”* at 21st World Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA 2016), Vienna, July 2016.

|  |
| --- |
|  |

* “Ancient Chinese literary theories and Umberto Eco’s model author”, at*10thAnnual Conference on Asian Studies: Connecting the Old with the New,* Department of Asian Studies, Palacky University Olomouc, Czech Republic, 4th of November 2016.
* “Xiaolin Guangji, Pirandellian *Umorismo,* and the limits of the Joke” at “Humours of the Past”, Durham University, England, July 2017.
* “Humour in Expected Places: Yuan Mei and *What Confucius wouldn’t talk about*”14th biennal conference on Asian studies at the Hebrew University of Jerusalem, May 2018.
* “The old scholar as a literary trope in late-Ming literature” at International Society of Humour Studies, Tallinn, June 2018
 |